



УДК 81'37:81'271:61

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «ВРАЧ» – ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ И КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТЫ

С. И. Маджаева*Астраханская
государственная
медицинская
академия**e-mail:
sanya-madzhaeva@yandex.ru*

Статья посвящена описанию концепта «врач» в рамках лингвокультурного и когнитивно-дискурсивного подхода к языку. На материале медицинских текстов и бесед с пациентами воссоздается обобщенный образ врача, его дискурсивная и терминологическая компетенция.

Ключевые слова: концепт, категория, термин, вербализация.

Как отмечает Е. С. Кубрякова, «образование категории тесно связано с формированием концепта или группы концептов, вокруг которых она строится» [13, с. 46]. В рамках рассматриваемой нами категории таким концептом, организующим структуру всей категории, выступает концепт «врач». Главная функция концепта – способствовать «обработке субъективного опыта путем подведения информации под определенные выработанные обществом категории и классы» [13, с. 90]. Концепт «врач» является одним из базовых ментальных конструкторов современного общества, одной из сложных и многомерных составляющих концептосферы русского и английского языков.

Проанализировав различные толкования термина «концепт», актуально выработать его рабочее определение; рассмотреть типологию и структуру концептов; описать методы их анализа. Термин «концепт» широко используется в различных областях гуманитарных знаний. Обобщив разные его трактовки, как лингвокогнитивные, так и лингвокультурные, отметим, что они не являются взаимоисключающими в понимании концептов как неких способов репрезентации действительности в сознании людей, «сгустков смысла», несущих важную информацию и находящих свое конкретное выражение в виде знаков, в том числе языковых. Наиболее приемлемым в нашем исследовании представляется широкое понимание концепта как ментального образования, своеобразного фокуса знаний о мире, в котором отражена информация разной степени абстракции о фактах материального и духовного бытия. При этом выделяемые на различных основаниях типы концептов представляются нам разными компонентами в содержательной структуре одного концепта. К примеру, концепт «врач» может быть описан как пропозиция, так как внутренняя форма лексемы-репрезентанта «заявляет» о событии: «Врач – врачует – лечит».

Врач – профессия социально-значимая, следовательно, данный концепт является лингвокультурным социальным концептом. Он к тому же является символическим концептом, так как он отождествляется с такими понятиями как *белый халат*, *профессионализм*, *самоотверженность*, *доброта*, *благородство*. В языковом сознании он представлен как многомерная сеть значений, которые выражаются лексическими единицами.

Определяя сущность концепта «врач», мы установили набор категориальных признаков: *активность*, *волевитивность*, *контролируемость*, *знание*. Врач – человек, изменяющий положение дел в реальном мире по собственной воле, обладающий способностью к контролю, определенной энергией, знаниями, которые он использует в процессе взаимодействия с объектами окружающей действительности. Деятельность врача целенаправленна, результативна и социально значима и поэтому является объектом изучения многих лингвистов. Л. М. Алексеева (2002), Г. А. Абрамова (2003), Л. С. Бейлинсон (2009), В. В. Жура (2008), В. Ф. Новодранова (2003, 2007) и др. посвятили свои исследования анализу врачебного языка и социолекта. Ценность этих работ заключается в том,



что в них через особенности терминологического поля профессионального языка отражается врачебное мышление и культурная динамика образа врача.

Концепт «врач» – один из ключевых концептов медицинского институционального дискурса: он формирует данный дискурс и формируется сам в его пределах, регулярно воспроизводится во всех разновидностях данного типа дискурса, при этом его репрезентация характеризуется большой расчлененностью, «номинативной дробностью». Понятийное ядро концепта «врач» во всех вариантах рассматриваемого дискурса представлено базовой когнитивно-пропозициональной структурой: агент (субъект) – предикат (процесс) – пациент (объект воздействия). В числе актантов важное место, особенно в лечебной разновидности дискурса, занимает объект лечения, а в профессиональной существенно роль места действия. В структуре данного концепта в качестве составляющих могут быть рассмотрены конкретно-чувственный образ со всеми сопутствующими оценочными характеристиками («мой врач»), представление (обобщенный образ врача), прототип («высококвалифицированный врач»), стереотип / лингвокультурный типаж («сельский врач», «врач – это призвание»). По-видимому, можно говорить о фрейме, поскольку слово-стимул «врач» способно вызвать разнообразные ассоциации, связанные с характеристикой денотата, его функциями и отношением к предметам реальной действительности. В качестве терминальных узлов (слов) могут выступать «больница», «осмотр», «беседа» и др.

Концепт определенным образом структурирует совокупность знаний об обозначаемом, а значит, и сам имеет структуру. В нем можно выделить набор компонентов – признаков, необходимых и достаточных для идентификации предмета или явления как фрагмента объективной или субъективной действительности. Мнения лингвистов, работающих в разных направлениях, сходятся в том, что концепт – многослойное образование, в котором понятийное ядро окружено различными составляющими, не разделенными строгими границами. Оптимальным для полноты описания концепта «врач», имеющего социально-культурную значимость, будет выделение в его составе трех сторон: понятийной, образной и ценностной. В соответствии с изложенным взглядом на структуру концепта «врач» важно описать его трехкомпонентное содержание. Понятийную составляющую предлагаем анализировать, следуя алгоритму: выявление базовой когнитивно-пропозициональной структуры и основных ее лексических репрезентаций, семантических признаков, общих для всех вербальных реализаций концепта, путем анализа парадигматических связей имени концепта, семантических признаков специфического характера путем анализа синтагматических связей имени концепта. Образный и ценностный слои содержания концепта, представляющие собой его интерпретационное поле, также целесообразно рассмотреть в несколько этапов: выявление предикативных и атрибутивных характеристик лексем – репрезентантов, а также собственно лексических средства характеристики, в том числе и метафорических, выделение из образных и оценочных характеристик, вербализованных разными способами, стереотипных и эталонных признаков, формулирование на основе эталонных признаков и высказываний с открытым оценочным смыслом ценностного отношения к врачу в медицинском дискурсе. В качестве имени анализируемого концепта избрано существительное «врач» в прямом значении, что обусловлено общеупотребительностью, субстантивностью данной лексемы, а также частотностью ее употребления для выражения содержания концепта «врач» в русском языке вообще и в медицинском дискурсе в особенности. Важными факторами, определяющими обращение к указанной лексеме, являются возможность использования ее в качестве производящей основы: (врач, врачиха, врачебный, врачевание), вхождение в словообразовательное гнездо и семантические парадигмы (ЛСГ, синонимы, конверсивы).

Анализ функционирования лексемы *врач* показал, что концепт «врач» чаще всего выполняет роль объекта, который претерпевает над собой действие. Врача *выбирают, ругают, критикуют, обучают*, следовательно, врач предстает как объективированная совокупность знаний, ее категоризируют и как одушевленную субстанцию. Врач – предмет уважения, симпатии (*уважать врача, симпатизировать врачу*), врач может нравиться и не нравиться, его могут ненавидеть (редко). Анало-



гичное осмысление обнаруживается в сочетаниях – *быть верным своему делу, посвятить себя делу*. В результате выявления признаков анализируемого концепта, подвергшихся вербализации в русском и английском языках, его содержание может быть представлено следующим образом. Первый базовый слой, уровень: наличие специальной подготовки (*квалифицированный врач, опытный врач, ординатор, интерн, врач высшей категории, кандидат, доцент, профессор, академик*); второй уровень: комплекс знаний (*классификация сахарного диабета, генетические дефекты в действии инсулина, необычные формы иммунно-опосредованного диабета*); третий уровень: наличие узкой специальности: *эндокринолог, диабетолог, врач-инфекционист, подиатр*; четвертый уровень: оценка врача пациентами (*достойный, талантливый, перспективный, взяточник*).

Врач как качество личности определяется уровнем его профессиональной подготовки, опытом, знаниями (в том числе специальной терминологией), умениями, квалификацией, дискурсивной компетенцией, а так же общественными отношениями в сфере профессии. Специфика врачебной деятельности формирует особое врачебное и клиническое мышление, лингвистические черты личности, которые проявляются в различных формах его общения с пациентами и коллегами. В результате анализа медицинских текстов, семидесяти трех бесед с респондентами, мы заключили, что врач – это деятель 1) определенной должности; 2) имеющий определенное место деятельности; 3) имеющий в наличии медицинскую атрибутику; 4) контактирующий с коллегами; 5) определенного пола; 6) обладающий профессионально-деловыми, морально-этическими и интеллектуально-психическими качествами, а также оперирующий специальной лексикой.

Итак, врач как лингвокультурный концепт несет в себе информацию в виде знаков – вербальных и невербальных, то есть обогащает знания о мире через язык. А в когнитивной лингвистике язык рассматривается как «средство доступа к сознанию, ко всем ментальным процессам, осуществляющимся в голове человека» [10, с. 89].

С когнитивной точки зрения под термином «врач» понимается – *доктор; лицензированный практик в медицине, который занимается диагностикой и лечением различных заболеваний без использования хирургических методов* [12, с. 185].

Концепт «врач» является базовой составляющей русского и английского языков. Значимость его определяется местом в структуре общественных отношений. Данный концепт прошел длительный путь формирования и развития. Будучи единицей ментального уровня, концепт репрезентируется в языке при помощи слов, словосочетаний, предложений и текстов. Как отмечает Е. С. Кубрякова, «язык выявляет, объективирует то, как увиден и понят мир человеческим разумом, как он преломлен и категоризован сознанием» [8, с. 38].

Обратимся к вопросу о генезисе термина «врач», история которого, безусловно, интересна. В начальной точке своего развития данный термин обнаруживается в простейшем виде человеческой деятельности: зачатке врачевания, магии. Данная область деятельности возникла еще в древности. Е. И. Голованова справедливо отмечает, что «профессиональная деятельность неразрывно связана с возникновением культуры. Профессия предстает началом культуры» [6, с. 22].

В отечественной медицине функционируют термины «врач» и «доктор». В начале XX в. часто употреблялся термин «лекарь». Двойственный характер врачевания в древности оставил в языке отражение в названии врачебной профессии. Так, термин «лекарь» (в древней Руси *лечец*) отражает реалистическую струю народного опыта в отношении лечения (лекарство) и по своему филологическому происхождению аналогичен перешедшим из латинского языка «*медик*», «*медикамент*», «*медицина*» (от *medicare* – *лечить*). Термин же «врач» (и производные от того же корня «*врачевать*, *врачебное дело*», старые «*врачьба*, *врачество*») произошел от древнеславянского корня «*вър*», что означало «*шептать, заговаривать, нашептывать*» и отражало магические действия и заговоры, к которым прибегали врачи прошлого. Врач долгое



время ассоциировался с понятиями «*чародей, колдун, знахарь и даже ворожей*». Историческое обыденное познание предшествовало научному.

В английском языке существуют слова *doctor* и *physician*. Этимология данных терминов следующая: термин *доктор* происходит от латинского (*doceo, doctus*) и означает «*учить*». В Англии – доктор – это 1) ученая степень, присуждаемая университетом по завершению курса обучения; 2) врач, в особенности обладающий степенью доктора медицины. *Physician* происходит от французского языка, пришедший в Англию во времена Норманнского завоевания и означает *лицензированный практик в медицине (Old French- fisicien, a medical doctor)* [11: 194]. В английском дискурсе существует множество синонимов данному слову – *medical practitioner, general practitioner, family practitioner*, в то время как в России используются только – *доктор и врач*. Категория «*врач*» в английском языке ассоциирована со следующими терминами и словосочетаниями – *to practice medicine, maintain or restore human health, disease, injury, diagnosis, treatment*. Термин *doctor* архаичнее и короче, чем термин *practitioner*. В социальном английском медицинском дискурсе категория «*врач*» связана со следующими словами и словосочетаниями – *high social status (высокий социальный статус), high and stable income (высокий и стабильный доход), job security (безопасность работы), inflexible hours (ненормированный рабочий день), prophylaxis (профилактика)*. Для отечественного медицинского дискурсивного пространства также характерны вышеназванные понятия, но когнитивно-дискурсивное пространство в социальной сфере отличается. По нашему мнению, врач в современной России ассоциируется со словами – *низкая зарплата, многочасовой рабочий день, отсутствие медикаментов* и т. д.

Исходя из вышеизложенного материала, можно заключить, что в языковом сознании закреплен целый блок информации о враче, который мы попытались эксплицировать. Ментальный объект, стоящий за термином «*врач*», является многомерным. Терминологическое пространство категории «*врач*» существенно различается, например, категория «*врач-диабетолог*» и категория «*врач-инфекционист*». В первом случае мы наблюдаем термины: *сахарный диабет, инсулин, диета, диабетическая стопа, островки Лангерганса, ретинопатия, полинейропатия, эндокринопатия, диабетид, глюкотест*. В то время как у врача-инфекциониста своя специальная лексика: *СПИД, ВИЧ, иммунодефицитные лица, «защитный экран», «ассоциированные инфекции», иммунодефицит, демиелинизация, ВИЧ-ассоциированная энтеропатия, антиретровирусный препарат*. Каждая категория имеет свое терминологическое пространство. Термины, входящие в категорию «*врач*», отражают результаты когнитивной деятельности врача, служат средством обработки, хранения и передачи информации. Медицинская терминология, отражая категорию «*врач*», «формируется не только как совокупность единиц, а как совокупность очень сложной сетки знаний» [10:93], в которой при помощи терминов, терминологических словосочетаний репрезентирован опыт, знания, связанные с профессиональным мышлением специалиста-врача. Говоря о языковой категории врача, мы подразумеваем под ней всю совокупность профессиональной деятельности, то есть совокупность лексических средств, объективирующих знание о субъекте профессиональной деятельности, совокупность терминов, существующих в определенной области медицины, получивших в ней закрепление, а также возникающих в речи, не ставших еще фактом общего употребления.

Исходя из вышеизложенного, можно заключить, что в концепте «*врач*» нашли отражение историческая динамика медицинской и врачебной профессии, сложные глобальные изменения, связанные с информатизацией, экономикой, ее организацией, специальная лексика, а также нравственно-правовое содержание.

Список литературы

1. Алексеева Л. М., Мишланова С. Л. Медицинский дискурс. Теоретические основы и принципы анализа / Л. М. Алексеева, С. Л. Мишланова. – Пермь: Изд-во Перм.ун-та, 2002. – 200 с.
2. Акаева Э. В. Коммуникативные стратегии профессионального медицинского дискурса: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Э. В. Акаева. – Омск, 2007. – 19 с.



3. Бейлинсон Л. С. Профессиональный дискурс: признаки, функции, нормы (на материале коммуникативной практики логопедов) – Автореф. дис. ... докт. филол. наук / Л. С. Бейлинсон. – Волгоград, 2009. – 39 с.
4. Болдырев Н. Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии / Н. Н. Болдырев. – Тамбов, 2000. – С. 94.
5. Брагина Н. Г. Социокультурные конструкты в языке: моногр. / Н. Г. Брагина. – М.: Гос. ИРЯ им. А.С. Пушкина, 2005. – С. 53.
6. Голованова Е. И. Категория профессионального деятеля: Формирование. Развитие. Статус в языке / Е.И. Голованова. – М.:ООО «Изд-во «Элпис», 2008. – 304 с.
7. Жура В. В. Дискурсивная компетенция врача в устном медицинском общении: моногр. / В. В. Жура. – Волгоград: Изд-во ВолГМУ: ООО «Дарко», 2008. – 376 с.
8. Кубрякова Е. С. Когнитивные аспекты словообразования и связанные с ним правила инференции (семантического вывода) / Е. С. Кубрякова // Новые пути изучения словообразования славянских языков. – Магдебург, 1997. – С. 23–26.
9. Кубрякова Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения / Е. С. Кубрякова. Рос. Акад. Наук: Ин-т языкознания. – М., 1997 а. – С. 38.
10. Новодранова В. Ф. Роль обыденного знания в формировании научной картины мира / В. Ф. Новодранова // Терминология и знание. Материалы I Международного симпозиума. – М.: Институт русского языка им. В.В. Виноградова РАН, 2009. – 220 с.
11. Англо-русский медицинский энциклопедический словарь / Гл. ред. А. Г. Чучалин. – М.: ГЭОТАР МЕДИЦИНА, 2000. – 719 с.
12. Большой толковый медицинский словарь / под редакцией Г. Л. Билича. Том 1 (А-М). – М.: ВЕЧЕ АСТ, 2001. – 592 с.
13. Краткий словарь когнитивных терминов. – М., 1996.

VERBALIZATION OF CONCEPT "PHYSICIAN" – LINGVOCULTURAL AND COGNITIVE ASPECTS

S. I. Madzhaeva

*The Astrakhan
state
medical
academy*

*e-mail:
sanya-madzhaeva@yandex.ru*

The article is devoted to the description of the concept "physician" according to lingvocultural and cognitive-lingvocultural and cognitive aspects of the discursive approach to language. On the material of the medical texts and conversations with patients the generalized image of the doctor, his discursive and terminological competence is re-created.

Key words: concept, category, term, verbalization.